

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

**Az egyrészről az Európai Közösség, másrészről az Albán Köztársaság között a kereskedelemről és a kereskedelemmel kapcsolatos ügyekről szóló ideiglenes megállapodásban említett vegyes bizottság**

**1/2007 HATÁROZATA**

**(2007. március 22.)**

**az EK–Albánia munkacsoportok eljárási szabályzatának, ideértve a hatáskörüket és felépítésüket is, elfogadásáról**

(2007/373/EK)

A VEGYES BIZOTTSÁG

tekintettel az 1992. december 1-jén hatályba lépett, az Európai Gazdasági Közösség és az Albán Köztársaság közötti, a kereskedelemről, valamint a kereskedelmi és gazdasági együttműködésről szóló megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 18. cikkére,

tekintettel az egyrészről az Európai Közösség, másrészről az Albán Köztársaság között a kereskedelemről és a kereskedelemmel kapcsolatos ügyekről szóló ideiglenes megállapodásra (a továbbiakban: az ideiglenes megállapodás), amelyet 2006. június 12-én írtak alá és különösen annak 42. és 43. cikkeire,

mivel az ideiglenes megállapodás 2006. december 1-jén hatályba lépett,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

### **Elnökség**

A vegyes bizottság elnöki tisztét a felek felváltva töltik be.

2. cikk

### **Ülések**

A vegyes bizottság évente rendszeresen egy alkalommal ülésezik, felváltva Brüsszelben és Tiranában. A felek bármelyikének kérelmére, kölcsönös megállapodással, rendkívüli vegyes-bizottsági üléseket lehet összehívni.

Amennyiben erről másképp nem határoznak, a vegyes bizottság ülései nem nyilvánosak.

3. cikk

### **Küldöttségek**

Az elnököt valamennyi ülés megkezdése előtt tájékoztatni kell a szerződő felek küldöttségének tervezett összetételéről.

Az Európai Beruházási Bank (EBB) egy képviselője megfigyelőként részt vehet a vegyes bizottság azon ülésein, amelyek napirendjén az EBB-t érintő ügyek szerepelnek.

A vegyes bizottság bizonyos témákkal kapcsolatban, tájékoztatás céljából a tagoktól eltérő személyeket is meghívhat üléseire.

Az Európai Közösség tagállamait tájékoztatják a vegyes bizottság üléseiről.

4. cikk

### **Titkárság**

Az Európai Bizottság és az Albán Köztársaság egy-egy tisztviselője együttesen a vegyes bizottság titkáraitként járnak el.

5. cikk

### **Levelezés**

A bizottság elnökének vagy a bizottság elnöke által küldött valamennyi levelet a bizottság mindkét titkárának továbbítani kell. A két titkár biztosítja, hogy minden vonatkozó levél eljuttatásra kerüljön a vegyes bizottság megfelelő képviselőihez.

6. cikk

### **Az ülések napirendje**

(1) Az elnök és a titkárok minden ülésre ideiglenes napirendet készítenek az ülés megkezdése előtt legalább 15 nappal.

Az ideiglenes napirend azokat a pontokat tartalmazza, amelyek napirendre tűzésére az ülés kezdete előtt legalább 21 nappal kérelem érkezett a titkárokhoz, azonban csak azon pontokat tűzik az ideiglenes napirendre, amelyeknél a vonatkozó dokumentumokat legkésőbb a napirendről szóló értesítés napjáig a titkárokhoz továbbították.

A napirendet a vegyes bizottság minden ülés elején fogadja el. Amennyiben arról a felek megállapodnak, az ideiglenes napirenden nem szereplő pontot is felvehetnek a napirendre.

(2) Egy adott eset követelményeinek figyelembevételére érdekében, a két szerződő féllel egyetértésben az elnök lerövidítheti az (1) bekezdésben meghatározott határidőt.

#### 7. cikk

### Jegyzőkönyv

Az üléseknek otthont adó fél minden vegyesbizottsági ülésről jegyzőkönyvtervezetet készít. Ez a meghozott határozatokat és ajánlásokat, valamint az elfogadott következtetéseket tartalmazza. A jegyzőkönyvtervezet az ülést követő két hónapon belül a vegyes bizottság elé kerül jóváhagyásra. Miután a jegyzőkönyvet a vegyes bizottság jóváhagyta, azt az elnök és a két titkár aláírja, és egy-egy eredeti példányt mindkét fél iktat. A jegyzőkönyvek egy példányát az e határozat 5. cikkében említett minden címzettnek el kell juttatni.

#### 8. cikk

### Tanácskozások

A vegyes bizottság a felek kölcsönös megegyezése alapján hozhat határozatokat és fogalmazhat meg ajánlásokat.

Az ülések közötti időszakban a szerződő felek egyetértésével a vegyes bizottság írásbeli eljárással is hozhat határozatokat, illetve tehet ajánlásokat.

A vegyes bizottság határozatai és ajánlásai az ideiglenes megállapodás 43. cikke szerint sorrendben a „határozat” és „ajánlás” címet viselik, amelyet egy sorszám, elfogadásuk dátuma, valamint tárgyuk megjelölése követ.

A vegyes bizottság határozatait és ajánlásait az elnök aláírásával látja el és a két titkár hitelesíti.

A vegyes bizottság által hozott határozatokat a felek saját hivatalos kiadványaikban közzéteszik. Mindkét fél dönthet a vegyes bizottság által elfogadott egyéb aktusok közzétételéről.

#### 9. cikk

### Nyelv

A vegyes bizottság hivatalos nyelvei a két fél hivatalos nyelvei.

Amennyiben erről másképp nem határoznak, a vegyes bizottság az ezeken a nyelveken elkészített okmányok alapján folytatja tanácskozásait.

#### 10. cikk

### Költségek

A Közösség és az Albán Köztársaság maga viseli a vegyes bizottság és a munkacsoportok ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő költségeit, mind a személyzeti, utazási és tartózkodási kiadásokra, mind a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan.

Az üléseken a tolmácsolással, valamint a dokumentumok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos költségeket, valamint az ülések technikai lebonyolításával kapcsolatos egyéb költségeket azon fél viseli, ahol az ülést tartják.

#### 11. cikk

### Munkacsoportok

A vegyes bizottságot feladataiban segítő munkacsoportok hatáskörét és felépítését e határozat melléklete tartalmazza.

A munkacsoportokat mindkét fél képviselői alkotják. A vegyes bizottság eljárási szabályzata értelmében az elnökséget a két fél felváltva gyakorolja.

A munkacsoportok a vegyes bizottság felhatalmazásával járnak el, amely számára minden ülés után jelentést kell eljuttatniuk. Nem hoznak határozatot, de javaslatokat készíthetnek a vegyes bizottság számára.

A vegyes bizottság dönthet egy már létező munkacsoport felszámolásáról, megszabhatja vagy módosíthatja hatáskörüket, vagy új munkacsoportokat állíthat fel.

Kelt Brüsszelben, 2007. március 22-én.

a Vegyes Bizottság részéről

az elnök

Dirk LANGE

## MELLÉKLET

**Az ideiglenes megállapodás értelmében felállított EK–Albánia munkacsoportok hatásköre és felépítése**

## 1. Összetétel és elnökség

A munkacsoportok az Európai Bizottság, valamint az Albán Köztársaság (a továbbiakban: Albánia) kormányának képviselőiből állnak. A munkacsoportokban a két fél felváltva elnököl. A tagállamokat tájékoztatják a munkacsoportok üléseiről.

## 2. Titkárság

Minden munkacsoport titkárságát az Európai Bizottság egy tisztviselője, valamint Albánia kormányának egy tisztviselője közösen alkotja.

Minden, a munkacsoportokra vonatkozó közleményt továbbítani kell az illetékes munkacsoport titkárainak.

## 3. Ülések

A munkacsoportok évente egyszer üléseznek, illetve, a felek egyetértésével, amikor a körülmények úgy kívánják. A munkacsoport üléseit a két fél által egyeztetett helyen és időben kell tartani.

Amennyiben mindkét fél egyetért, a munkacsoportok meghívhatnak szakértőket üléseikre a szükséges egyedi információk szolgáltatása céljából.

## 4. Témák

A munkacsoportok az alábbi multidiszciplináris munkacsoport-struktúra alapján tárgyalják a kérdéseket. Az ideiglenes megállapodás és az európai partnerség végrehajtását, a stabilizációs és társulási megállapodásra való felkészülést, valamint a jogszabályok közelítésében, alkalmazásában és végrehajtásában elért fejlődést valamennyi témakörön belül felméri. A munkacsoportok megvizsgálják a megfelelő ágazatokban esetlegesen felmerülő problémákat, és ajánlásokat tesznek a lehetséges intézkedésekre.

A munkacsoportok továbbá a *közösségi vívmányok* további értelmezésének, valamint az ideiglenes megállapodás során tett kötelezettségvállalásoknak megfelelően Albánia által a *közösségi vívmányoknak* való megfelelésben elért fejlődés vizsgálatának fórumául is szolgálnak.

## 5. Jegyzőkönyv

Minden munkacsoportülésről jegyzőkönyvtervezetet készítenek az ülést követő két hónapon belül. Miután mindkét fél elfogadta a jegyzőkönyvet, a másolatát a munkacsoport titkára továbbítja a vegyes bizottság titkárainak.

## 6. Nyilvánosság

Eltérő döntés hiányában a munkacsoportok ülései nem nyilvánosak.

## 7. A munkacsoportok struktúrája

1. Kereskedelmi, ipari, vámügyi és adóügyi munkacsoport;
  2. Mezőgazdasági és halászati munkacsoport;
  3. Belsőpiaci és versenypolitikai munkacsoport;
  4. Gazdasági, pénzügyi és statisztikai munkacsoport;
  5. Innovációs, információs társadalmi és szociálpolitikai munkacsoport;
  6. Közlekedési, környezetvédelmi, energiaügyi és regionális fejlesztési munkacsoport.
-